



ASPIRATEUR PROFESSIONNEL POUSSIÈRE ET EAU

AY-1000-INOX (15 L) • réf. 587110

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

1. INTRODUCTION

Ce manuel contient les instructions nécessaires au transport, à l'installation, à l'utilisation et à l'entretien de l'aspirateur professionnel AYERBE AY-1000-INOX. Lisez-le intégralement avant de mettre l'appareil en service.

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation différente de celle prévue, du non-respect des instructions de ce manuel ou de l'emploi de pièces de rechange non originales.

Conservation du manuel

Conservez le manuel pendant toute la durée de vie de l'appareil, dans un endroit sec et protégé, à la portée des opérateurs. Si l'appareil change de propriétaire, remettez-lui le manuel avec la machine.

Utilisation prévue

L'appareil est un aspirateur professionnel à cuve en acier inoxydable, destiné au ramassage de poussières et de liquides non inflammables dans les ateliers, les chantiers, l'industrie, les commerces et les locaux de service. Il dispose en outre d'une fonction de soufflage.

Il peut être utilisé avec ou sans sac papier à poussière. La base comporte des supports permettant de ranger les accessoires.

IMPORTANT : toute autre utilisation est considérée comme non prévue. En particulier, l'appareil ne peut pas être utilisé pour aspirer des cendres chaudes ou incandescentes, des mégots, des poussières combustibles, des liquides inflammables, des substances explosives, corrosives, toxiques ou nocives pour la santé, ni des poussières classées comme dangereuses.

Identification de l'appareil

L'aspirateur porte une plaque signalétique indiquant le modèle, la référence AYERBE, la tension et la puissance nominales et le numéro de série. Indiquez toujours ces données lors de toute demande d'assistance ou de pièces de rechange.

Transport et déballage

- 1) Vérifiez que l'emballage ne présente pas de dommages survenus pendant le transport.
- 2) Déballiez l'appareil avec précaution et retirez le bloc moteur pour extraire les accessoires logés à l'intérieur de la cuve.
- 3) Vérifiez que le contenu correspond à celui indiqué au chapitre « Description de l'appareil ».
- 4) S'il manque une pièce ou si l'une d'elles est endommagée, contactez votre fournisseur avant d'utiliser l'appareil.
- 5) Tenez les éléments de l'emballage hors de portée des enfants et éliminez-les conformément à la réglementation locale.

Déclaration de conformité

La déclaration « CE » de conformité figure à la fin de ce manuel. Elle est établie par unité et doit être complétée avec le numéro de série de l'appareil.

Pièces de rechange

Utilisez exclusivement des pièces de rechange et des accessoires d'origine AYERBE. L'emploi de pièces non autorisées peut être dangereux, détériorer l'appareil et annule la garantie. Les pièces de rechange les plus courantes figurent au chapitre « Vue éclatée ».

Modifications

Toute modification de l'appareil est interdite. Toute modification non autorisée par écrit par AYERBE invalide la déclaration « CE » de conformité et dégage le fabricant de toute responsabilité.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	AY-1000-INOX
Référence AYERBE	587110
Type de machine	Aspirateur poussière et eau
Alimentation	230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale	1 000 W
Classe de protection	II (double isolation)
Dépression maximale	16 kPa ($\approx$ 1 630 mm H ₂ O)
Débit d'air	205 m ³ /h
Capacité de la cuve	15 L
Matériau de la cuve	Acier inoxydable
Filtration à sec	Sac papier à poussière (sac filtrant en tissu en option)
Filtration humide	Filtre en mousse
Sécurité	Flotteur de coupure au niveau maximal
Fonction de soufflage	Oui
Prise de courant pour outils	Non
Flexible	1,5 m
Tube de rallonge	3 tubes en plastique emboîtables
Suceurs	Combiné pour sols, pour tissus et pour fentes
Roues	4 roulettes pivotantes
Poids	4 kg

AYERBE se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ses produits sans préavis.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'aspirateur se compose d'une cuve en acier inoxydable montée sur une base à quatre roulettes pivotantes et d'un bloc moteur supérieur fixé à la cuve par deux verrous latéraux. Le bloc moteur comporte la poignée de transport,

l'interrupteur marche / arrêt et la bouche de soufflage. La base est équipée de supports permettant de ranger les accessoires lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

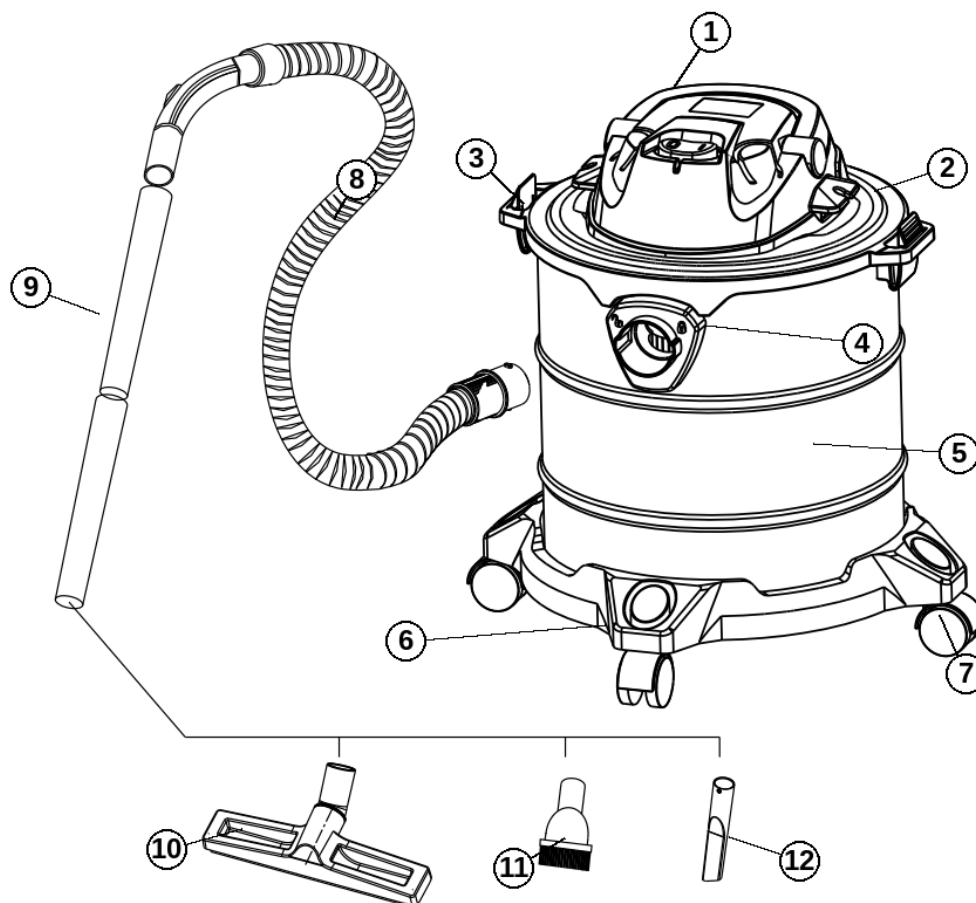


FIG. 1 — Composants de l'aspirateur et accessoires

N°	Désignation	N°	Désignation
1	Poignée de transport	7	Roulette pivotante (x4)
2	Bloc moteur (couvercle supérieur)	8	Flexible d'aspiration
3	Verrou (x2)	9	Tube de rallonge
4	Bouche d'aspiration de la cuve	10	Suceur combiné pour sols
5	Cuve en acier inoxydable	11	Suceur pour tissus
6	Base avec supports d'accessoires	12	Suceur pour fentes

L'appareil est livré en outre avec le sac papier à poussière et le filtre en mousse, logés à l'intérieur de la cuve. Le sac filtrant en tissu est un accessoire en option.

Bloc moteur : interrupteur et bouche de soufflage

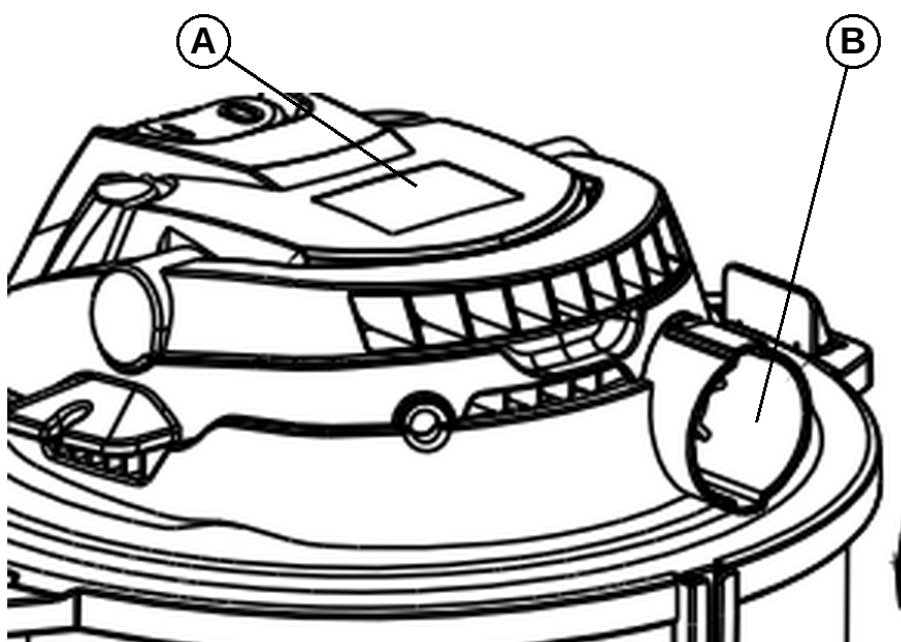


FIG. 2 — Interrupteur marche / arrêt et bouche de soufflage

Rep.	Fonction
A	Interrupteur marche / arrêt de l'aspirateur (positions « I » et « O »).
B	Bouche de soufflage. Raccordez-y le flexible lorsque vous souhaitez utiliser la fonction de soufflage.

4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les avertissements de sécurité suivants sont utilisés dans ce manuel :

Avertissement	Signification
DANGER	Situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.
AVERTISSEMENT	Situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.
REMARQUE	Information complémentaire utile pour l'utilisation correcte de l'appareil.

DANGER

- 1) N'aspirez PAS de cendres chaudes ou incandescentes, de mégots, de braises ni aucun matériau susceptible d'être à haute température.
- 2) N'aspirez PAS de liquides inflammables (essence, solvants, alcools), de poussières combustibles ni de substances explosives, corrosives ou toxiques.
- 3) N'utilisez PAS l'appareil en atmosphère potentiellement explosive ni dans des locaux où l'étincelle du moteur pourrait provoquer un incendie.
- 4) N'aspirez PAS d'objets pointus susceptibles de percer le sac papier ou la cuve.

- 5) N'aspirez PAS de poussières qui adhèrent facilement au filtre, telles que copeaux métalliques, plâtre ou poussière de graphite : elles obstruent le passage de l'air et endommagent le moteur.

AVERTISSEMENT

- 1) Vérifiez avant la mise en service que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- 2) Débranchez l'appareil du réseau électrique avant de monter ou de changer des accessoires et avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
- 3) Vérifiez avant chaque utilisation que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ; son remplacement doit être effectué par un service après-vente agréé.
- 4) NE renversez PAS l'appareil et ne l'utilisez pas incliné : l'eau de la cuve pourrait atteindre le moteur et l'endommager.
- 5) N'utilisez PAS l'appareil comme pompe de relevage et ne le laissez pas aspirer du liquide en continu depuis un puisard.
- 6) N'immergez PAS le bloc moteur dans l'eau et ne le lavez pas au jet : l'eau pourrait atteindre les parties électriques et provoquer une décharge.
- 7) N'obstruez PAS les bouches d'entrée et de sortie d'air : la température du moteur augmenterait jusqu'à l'endommager.
- 8) N'utilisez PAS l'appareil sous la pluie ni dans des conditions d'humidité élevée. L'appareil est destiné à l'aspiration de liquides, mais il ne doit pas être mouillé à l'extérieur ni immergé.
- 9) NE laissez PAS des enfants ou des personnes non formées utiliser l'appareil.
- 10) NE laissez PAS l'appareil en fonctionnement sans surveillance. Arrêtez-le, débranchez-le du réseau et attendez l'arrêt complet du moteur avant de quitter le poste de travail.
- 11) NE dirigez PAS l'extrémité du flexible ni les accessoires vers le visage, les yeux ou les oreilles de personnes ou d'animaux, en aspiration comme en soufflage.
- 12) Portez des vêtements et des gants de protection adaptés au travail à effectuer.

ATTENTION

- 1) N'utilisez PAS l'appareil en aspiration à sec sans le sac papier ou le sac filtrant en tissu correctement mis en place : le moteur finirait par être endommagé et la garantie serait sans effet.
- 2) Retirez le sac papier avant d'aspirer des liquides et montez le filtre en mousse.
- 3) NE tordez pas, ne piétinez pas et ne traînez pas le flexible : vous risqueriez de l'endommager.
- 4) Tenez l'appareil éloigné du rayonnement solaire intense et des sources de chaleur ; le plastique pourrait se déformer.
- 5) Utilisez uniquement des pièces et des accessoires d'origine.
- 6) NE nettoyez PAS l'appareil avec des solvants.
- 7) N'utilisez PAS l'appareil pour un travail autre que celui pour lequel il a été conçu.
- 8) Rangez l'appareil dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants.

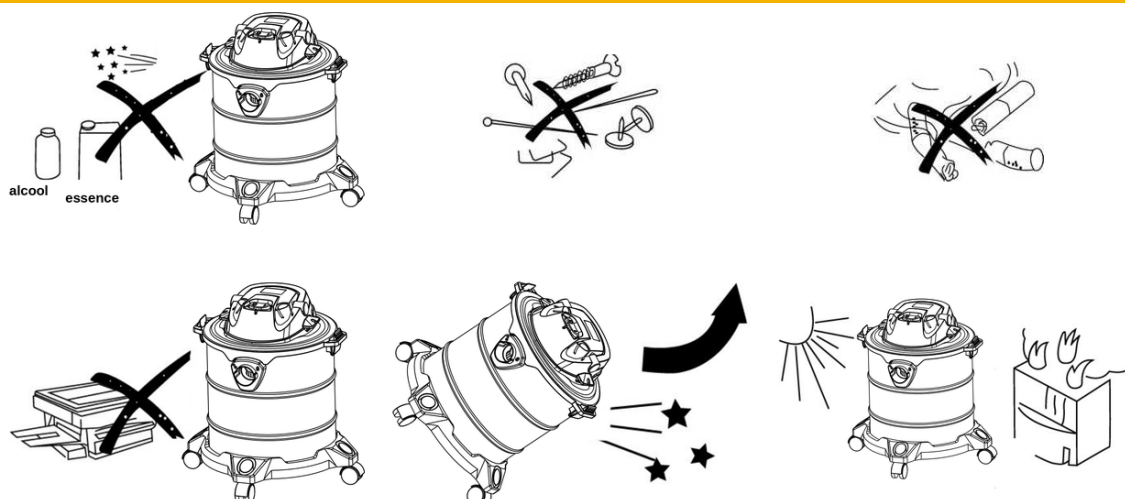


FIG. 3 — Interdictions d'utilisation

5. MONTAGE ET MISE EN SERVICE

- 1) Assurez-vous que la fiche est débranchée du réseau électrique.
- 2) Libérez les deux verrous latéraux et retirez le bloc moteur de la cuve.
- 3) Sortez les accessoires logés à l'intérieur de la cuve.
- 4) Pour l'aspiration à sec, montez le sac papier à poussière (ou le sac filtrant en tissu en option) sur la bouche d'aspiration de la cuve.
- 5) Pour l'aspiration humide, retirez le sac papier et montez le filtre en mousse sur la cage du flotteur du bloc moteur.
- 6) Replacez le bloc moteur sur la cuve, alignez-le avec les verrous et emboîtez-le en appuyant au centre de chaque verrou.
- 7) Introduisez l'extrémité large du flexible dans la bouche d'aspiration de la cuve et tournez-la jusqu'à ce qu'elle soit bloquée.
- 8) Raccordez à l'extrémité libre du flexible les tubes de rallonge et le suceur adaptés au travail.
- 9) Rangez les accessoires dans les supports de la base après chaque utilisation.

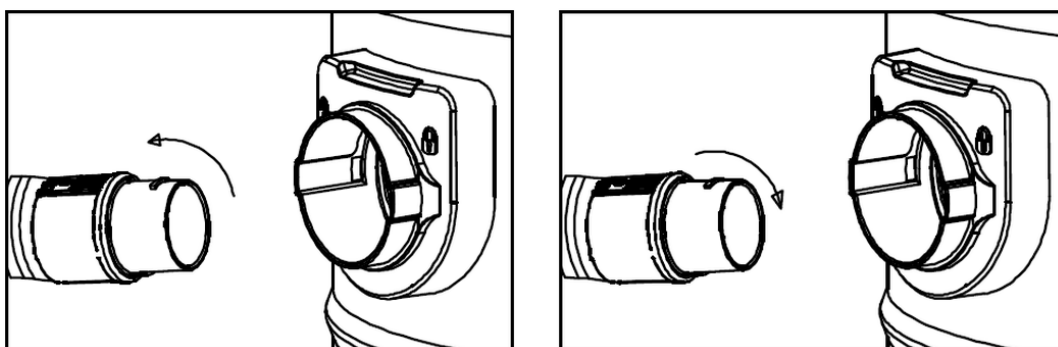


FIG. 4 — Raccordement du flexible à la bouche d'aspiration

IMPORTANT : vérifiez que le raccord du flexible est bien encliqueté avant de mettre l'appareil en marche.

Mise en place du sac papier à poussière

- 1) Assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau électrique.

- 2) Libérez les verrous et retirez le bloc moteur.
- 3) Ajustez le carton du sac sur la bouche d'aspiration intérieure de la cuve, en prenant soin de ne pas déchirer le papier.
- 4) Dépliez le sac à l'intérieur de la cuve et replacez le bloc moteur.



FIG. 5 — Mise en place du sac papier à poussière

IMPORTANT : n'utilisez pas le sac papier pour l'aspiration de liquides.

6. UTILISATION

6.1 Mise en marche et arrêt

Branchez la fiche sur le réseau électrique et actionnez l'interrupteur marche / arrêt situé sur le bloc moteur. La position « I » correspond à la marche et la position « O » à l'arrêt.

À la fin du travail, placez l'interrupteur sur la position « O » et débranchez la fiche de la prise de courant.

6.2 Aspiration à sec

- 1) Assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau électrique.
- 2) Retirez le bloc moteur et vérifiez que la cuve est propre et sèche.
- 3) Mettez en place le sac papier à poussière (ou le sac filtrant en tissu) comme indiqué au chapitre 5.
- 4) Replacez le bloc moteur et fermez-le avec les deux verrous latéraux.
- 5) Introduisez l'extrémité large du flexible dans la bouche de la cuve et raccordez l'accessoire nécessaire à l'extrémité libre.
- 6) Branchez la fiche et placez l'interrupteur sur la position « I ».
- 7) À la fin du travail, placez l'interrupteur sur la position « O » et débranchez la fiche.

ATTENTION : n'aspirez jamais à sec sans sac papier ni sac filtrant en tissu. La poussière atteindrait le moteur et finirait par le brûler.

6.3 Aspiration humide

- 1) Assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau électrique et que la cuve est propre et exempte de poussière.

- 2) Retirez le sac papier et montez le filtre en mousse sur la cage du flotteur.
- 3) Remplacez le bloc moteur sur la cuve et fermez-le.
- 4) Raccordez au flexible le suceur adapté.
- 5) Vérifiez que l'interrupteur est sur la position « O » avant de brancher la fiche sur le réseau.
- 6) Branchez la fiche et placez l'interrupteur sur la position « I ».
- 7) À la fin du travail, arrêtez l'appareil, débranchez la fiche, videz la cuve et séchez-la.

Pour aspirer de grandes quantités de liquide dans un puisard ou un récipient, n'immergez pas complètement le suceur : laissez un espace dans la partie supérieure pour permettre l'entrée d'air.

L'appareil est équipé d'un flotteur qui interrompt l'aspiration lorsque la cuve atteint sa capacité maximale ; à ce moment, l'aspiration disparaît et l'on perçoit une augmentation de la vitesse et du bruit du moteur. Arrêtez alors l'appareil, débranchez-le du réseau, retirez le bloc moteur et videz le liquide dans un égout ou un récipient approprié. Pour continuer, remontez le bloc moteur et remplacez l'interrupteur sur la position « I ».

REMARQUE : après l'aspiration de liquides, lavez le filtre en mousse, laissez-le sécher et remontez le sac papier avant d'aspirer à sec. Nettoyez et séchez la cuve à l'intérieur et à l'extérieur avant de la ranger.

6.4 Soufflage

- 1) Retirez le flexible de la bouche d'aspiration de la cuve.
- 2) Raccordez l'extrémité du flexible à la bouche de soufflage (B) située sur le bloc moteur et tournez-la jusqu'à ce qu'elle soit bloquée.
- 3) Vérifiez que l'interrupteur est sur la position « O » et branchez la fiche sur le réseau.
- 4) Placez l'interrupteur sur la position « I ». L'air sort maintenant par le flexible et peut être utilisé pour chasser les déchets ou pour nettoyer des recoins d'accès difficile.

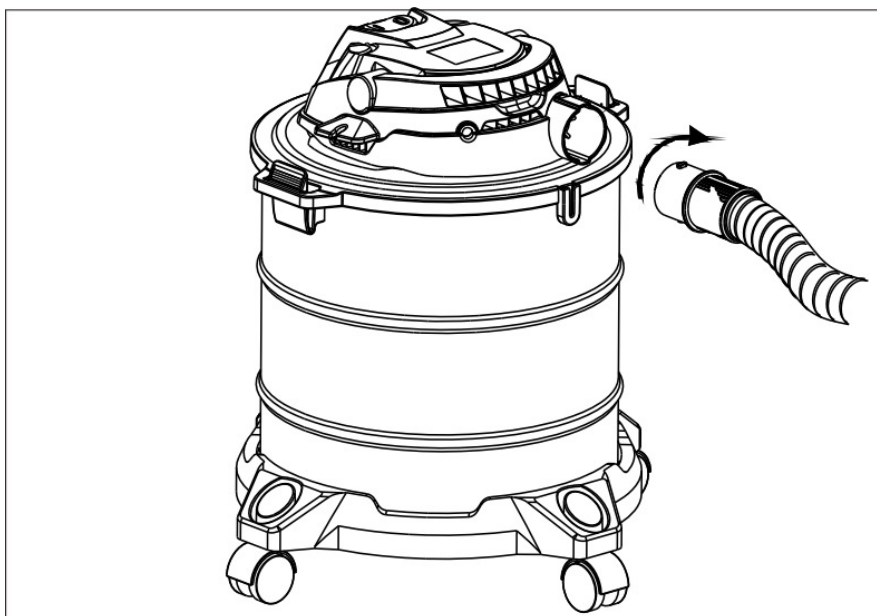


FIG. 6 — Raccordement du flexible à la bouche de soufflage

ATTENTION : si, au bout de quelques secondes, le flexible reste obstrué, arrêtez l'appareil et nettoyez-le manuellement.

6.5 Choix du suceur

Le suceur combiné pour sols s'emploie sur sol dur et sur moquette. Le suceur pour tissus est prévu pour les canapés, les fauteuils, les matelas et les surfaces textiles. Le suceur pour fentes permet d'atteindre les angles, les rainures et les espaces étroits ; raccordé à la bouche de soufflage, il est utile pour chasser la poussière logée dans les fentes des machines et des équipements.



FIG. 7 — Aspiration des tissus et nettoyage des fentes par soufflage

7. ENTRETIEN

AVERTISSEMENT : avant toute opération d'entretien, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.

Plan d'entretien

Opération	Avant chaque utilisation	Après chaque utilisation
Vérifier le câble d'alimentation et la fiche	•	
Vérifier l'état du sac papier et du filtre en mousse	•	
Vérifier que le filtre monté correspond au type de travail	•	
Vérifier que les bouches d'entrée et de sortie d'air sont dégagées	•	
Vider la cuve		•
Remplacer le sac papier lorsqu'il est plein		•
Laver le filtre en mousse après l'aspiration de liquides		•
Nettoyer et sécher l'intérieur de la cuve après l'aspiration de liquides		•
Vérifier le flexible, les tubes et les accessoires		•

Nettoyage de la cuve

Lorsque la cuve est pleine de poussière, la puissance d'aspiration diminue sensiblement. Videz-la et nettoyez-la de la manière suivante :

- 1) Débranchez la fiche de la prise de courant.
- 2) Débranchez le flexible de la cuve.
- 3) Libérez les deux verrous et retirez le bloc moteur.
- 4) Retirez le sac papier plein et remplacez-le par un neuf ; si vous avez aspiré des liquides, videz la cuve dans un égout ou un récipient approprié.

- 5) Nettoyez l'intérieur de la cuve et séchez-la.
- 6) Examinez le flexible et les accessoires et vérifiez que le câble d'alimentation n'a pas subi de dommages.
- 7) Remontez le filtre correspondant au travail prévu et fermez le bloc moteur.

Filtre en mousse

Le filtre en mousse se monte sur la cage du flotteur et protège le moteur pendant l'aspiration de liquides. Lavez-le à l'eau avec une solution savonneuse douce, rincez-le et laissez-le sécher complètement à l'air avant de le remonter. Ne le séchez pas à l'air chaud ni à proximité d'une source de chaleur.

Vérifiez périodiquement que le filtre ne présente ni déchirures ni orifices : même un petit orifice laisse passer l'eau et la poussière vers le moteur. N'utilisez pas un filtre endommagé ; remplacez-le immédiatement.

Sac papier à poussière

Remplacez le sac papier lorsqu'il est plein ou lorsque la puissance d'aspiration diminue. Ne le réutilisez pas après l'avoir mouillé. Le sac filtrant en tissu, lavable et réutilisable, peut être employé en remplacement.

IMPORTANT : l'utilisation de l'appareil à sec sans sac finit par brûler le moteur et rend la garantie sans effet. Ayez toujours un paquet de sacs de rechange à portée de main.

Nettoyage du bloc moteur

Nettoyez le bloc moteur avec un chiffon humidifié et bien essoré, puis séchez-le. Ne l'immergez pas dans l'eau, ne le lavez pas au jet et n'utilisez pas de solvants.

8. DÉPANNAGE

Panne	Cause probable	Solution
L'aspirateur ne fonctionne pas	Absence d'alimentation électrique.	Vérifiez la prise de courant et l'état de l'installation.
	Le câble d'alimentation, l'interrupteur ou le moteur sont défectueux.	Faites vérifier et remplacer l'élément défectueux par un service après-vente agréé.
De la poussière sort par la sortie d'air du bloc moteur	Le sac papier est absent ou déchiré.	Mettez en place ou remplacez le sac papier.
	Le sac est mal ajusté sur la bouche d'aspiration.	Retirez le bloc moteur et ajustez correctement le carton du sac.
L'efficacité d'aspiration diminue	Le suceur, le flexible ou la bouche de la cuve sont obstrués.	Vérifiez et débouchez le suceur, le flexible et la bouche de la cuve.
	Le sac papier est plein ou le filtre en mousse est colmaté.	Remplacez le sac ; nettoyez ou remplacez le filtre en mousse.
	La cuve est pleine de poussière.	Videz et nettoyez la cuve.
L'aspiration s'interrompt et le moteur accélère et devient plus bruyant	La cuve a atteint sa capacité maximale de liquide et le flotteur a fermé le passage.	Arrêtez l'appareil, débranchez-le du réseau et videz la cuve.
	L'appareil s'est renversé et le flotteur est intervenu.	Arrêtez l'appareil, débranchez-le du réseau, remettez-le à la verticale et remettez-le en marche.
De l'eau sort par la sortie d'air	La cuve est pleine ou le filtre en mousse n'est pas monté.	Arrêtez l'appareil, débranchez-le du réseau, videz la cuve et montez le filtre en mousse.

Panne	Cause probable	Solution
Le moteur chauffe excessivement	Les bouches d'entrée ou de sortie d'air sont obstruées.	Arrêtez l'appareil, débranchez-le du réseau et dégagez les bouches d'air.

9. VUE ÉCLATÉE

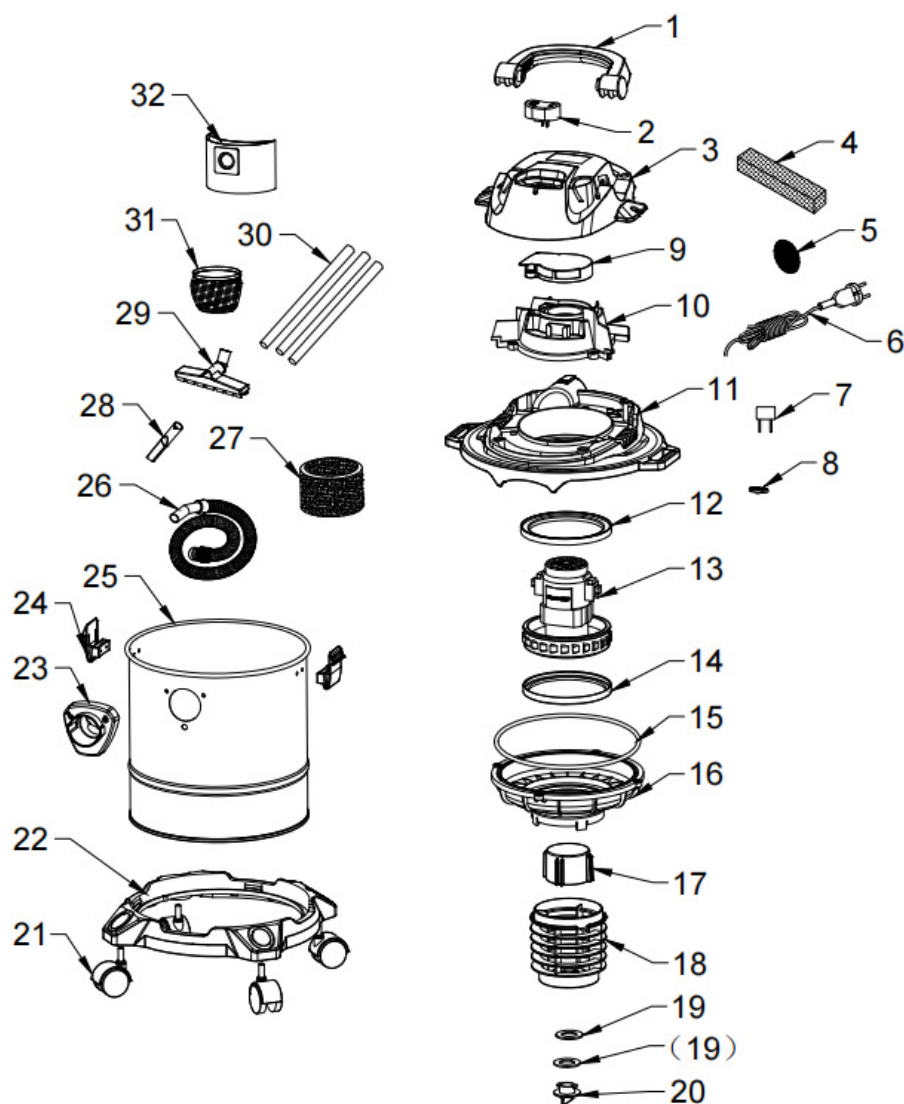


FIG. 8 — Vue éclatée de l'AY-1000-INOX

N°	Désignation	N°	Désignation
1	Poignée de transport	17	Flotteur de sécurité
2	Interrupteur	18	Cage du flotteur
3	Couvercle supérieur	19	Joint torique
4	Mousse de la sortie d'air	20	Vis de fixation du filtre
5	Mousse ronde	21	Roulette pivotante
6	Câble d'alimentation	22	Base

N°	Désignation	N°	Désignation
7	Condensateur	23	Bouche d'aspiration
8	Presse-étoupe du câble	24	Verrou en plastique
9	Défecteur de refroidissement	25	Cuve en acier inoxydable
10	Carter du moteur	26	Ensemble flexible
11	Couvercle de la cuve	27	Filtre en mousse
12	Joint supérieur du moteur	28	Suceur pour fentes
13	Moteur	29	Suceur combiné pour sols
14	Joint inférieur du moteur	30	Jeu de 3 tubes en plastique
15	Joint d'étanchéité	31	Sac filtrant en tissu (en option)
16	Embase du moteur	32	Sac papier à poussière

Pour commander l'une de ces pièces, indiquez toujours le modèle AY-1000-INOX, la référence AYERBE 587110 et le numéro de repère de la vue éclatée.

10. MISE AU REBUT

En fin de vie utile, l'appareil doit être retiré du service de manière à ne plus pouvoir être utilisé : débranchez-le du réseau et coupez le câble d'alimentation.

Cet appareil est un déchet d'équipements électriques et électroniques (DEEE) au sens de la directive 2012/19/UE. Il ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Remettez-le à une déchetterie ou à un centre de collecte sélective agréé, ou rendez-le au distributeur lors de l'achat d'un appareil équivalent.

Séparez au préalable les matériaux recyclables (acier inoxydable de la cuve, plastiques du carter et de la base, câble en cuivre) et éliminez-les conformément à la réglementation locale. Les filtres et les sacs usagés doivent être éliminés selon la nature des matières recueillies ; s'ils ont servi à recueillir des substances nocives, ils seront traités comme déchets dangereux.

REMARQUE : l'élimination incorrecte de ce produit peut donner lieu aux sanctions prévues par la législation en vigueur.

AYERBE

DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria-Gasteiz — España

declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina descrita a continuación es conforme con los requisitos esenciales de las directivas y de las normas que se relacionan.

declares under its sole responsibility that the machine described below complies with the essential requirements of the directives and standards listed hereunder.

déclare sous sa seule responsabilité que la machine décrite ci-dessous est conforme aux exigences essentielles des directives et des normes mentionnées ci-après.

declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas e das normas indicadas.

ASPIRATEUR PROFESSIONNEL POUR POUSSIÈRE ET EAU

AY-1000-INOX · réf. 587110

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2014/35/UE (Basse Tension) · 2014/30/UE (Compatibilité Électromagnétique) · 2011/65/UE (RoHS)

Normas armonizadas / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 60335-1 · EN 60335-2-2 · EN 55014-1 · EN 55014-2 · EN 61000-3-2 · EN 61000-3-3

Vitoria-Gasteiz, le 1er septembre 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente